课文词汇

LESSON 3

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 第一列汉字 | 第一列罗马字 | 第一列英文 | | 第二列汉字 | 第二列罗马字 | 第二列英文 |
| 一 | siŏh, ék | one | | 務 | ô | to have, there is,  there are |
| 二 | lâng, nê | lâng, nê | | 看 | káng | to see, look |
| 三 | săng | three | | 聽 | tiăng | to hear |
| 四 | sé | four | | 俤 | dié | who, which |
| 五 | ngô | five | | 幾 | guī | how many? |
| 六 | lĕ̤k | six | | 一百 | siŏh-báh | one hundred |
| 七 | chék | seven | | 掏 | dò̤ | to take in the hand |
| 八 | báik | eight | | 掏来 | dò̤ 1ì | to bring |
| 九 | gāu | nine | | 掏去 | dò̤ kó̤ | to take away |
| 十 | sĕk | ten | | 一把轎 | siŏh-bā giêu | a sedan |
| 着冬那 | diŏh dĕ̤ng-nē̤ | where? | | 者 | ciā | this |
| 一隻錢 | siŏh-ciáh cièng | | one cash | 那 | hiā | that |
| 一隻亻人 | siŏ̤h-ciáh nè̤ng | one man | | 椆 | diù | closet, cupboard |
| 一本 | siŏ̤h-buŏng | a Bible | | 綢 | diù | silk cloth |
| 聖經 | Séng Gĭng | 碼 | mā | a yard |
| 一件乇 | siŏh-iông nó̤b | one thing | | 一主 | siŏh-ciō | one family |
| 只一隻 | cī siŏh-ciáh | this one | | 箬壊 | niŏh-uâi | how many |
| 許一隻 | hṳ̄ siŏh-ciáh | that one | | 俤亻人 | diê-nèng | who? |
| 一杯茶 | siŏh-bŭoi dà | a cup of tea | | 縛 | bŭoh | to tie up |
| 一張椅 | siŏh-tiŏng iē | a chair | |  |  |  |

原书注释（如果注释部分有标题，也要另起一行打进去）

1. Diù siŏh gá（㯮一架）
2. Diù siōh pék（綢一疋）
3. lŭng bā gièu（二把轎）
4. giĕu lông bā（轎二把）
5. Ciáh（隻）
6. săng ciáh nèng（三隻亻人）
7. lâng ciáh siŏng（二隻箱）
8. Buōng （本）
9. siŏh buōng Séng Gĭng（一本聖經）
10. săng buōng bék Gá（三本筆架）
11. Lăk（粒）
12. Tiŏng（張）
13. siŏh gàng（一羣）
14. lâng ciō（二主）
15. Săng-Guók（三國）
16. Séu-Cṳ̆（四書）
17. săng nĭk（三日）
18. báik nièng（八年）
19. lâng gĕ̤ng（二工）
20. săng gá nguŏk nĭk（三個日月）
21. nê sēk lĕ̤k nè̤ng （二十六亻人）
22. cī siŏh buōng Séng Gĭng sê nè̤ng-gă gī（只一本聖經是儂家其）
23. cuòi sê nè̤ng-gă gī Séng-Gĭng（嚽是儂家其聖經）
24. cuòi sé nè̤ng-gă gì nó̤h（嚽是儂家其乇）
25. Y káng mā（伊看馬）
26. sāng mā dìu（三碼綢）
27. siŏh buŏi dà（一杯茶）
28. siŏh siŏng cṳ̆（一箱書）
29. Nṳ̄ ô gūi buōng cṳ̆（汝務幾本書）
30. Báik buōng（八本）
31. diê siŏh ciūn（俤一隻）
32. diê siŏh buōng Séng-Gĭng（俤一本聖經）
33. diê nèng（俤亻人）
34. cī siŏh iông no̤h sê nè̤ng-gă gì （只一件乇是儂家其）
35. hṳ̄ siŏh tiŏng iē sê ī gì（許一張椅是伊其）
36. gūi（幾）
37. niŏh-uâi cé（箬壊字）
38. diê nèng（俤亻人）
39. yī（其）
40. cī siŏh buōng Séng-Gĭng sê diê nèng yī（只一本聖經是俤亻人其）
41. Ciā（者）
42. hiā（那）
43. ciā cièng sê nè̤ng-gă gì（者錢是儂家其）
44. hiā cṳ̆ sê i gì（那書是伊其）
45. ciā cṳ̆ niŏh-uâi cièng siŏh buōng（者書箬壊錢一本）
46. niê-giāng（伲仔）
47. diŏh dĕ̤ng-nē̤（著冬那）

练习词汇

EXERCISE3

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 第一列汉字 | 第一列罗马字 | 第一列英文 | 第二列汉字 | 第二列罗马字 | 第二列英文 |
| 莽 | muông | just, merely, you had better, you can | 氳塵 | ŭng-dìng | dust |
| 蜘蛛網 | tĭ-tṳ̆-măng | cobwebs |
| 客店 | Káh-dáing | inn | 吵擾 | Chāu-iēu | To bother annoy |
| 行李 | Hèng-lī | baggage | 總共 | Lūng-cūog | all |
| 牛乳 | Ngù-nèng | milk | 樓梯 | làu-tăi | Ladder |
| 胰皂 | Ì-cô̤ | soap | 已經 | ī-gĭng | already |
| 掃手 | Sáu-chīu | broom |  |  |  |

榕译英

Translate into English:--

1. Chiāng nṳ̄ tĕ̤k dâ̤ ék ciŏ̤ng.
2. Nṳ̄ muóng diê-nè̤ng.
3. Nṳ̄ muōng káng ĭ ô gūi báh.
4. Hiā săng buōng cṳ̆ sê diê- nè̤ng gì?
5. Sê Diŏ̤ng Sīng-săng gì.
6. Diông Sĭng-săng ô güi- ciáb giāng?
7. Cï siŏh ciăb sè̤ nè̤ng-gâ gi giāng.
8. Nṳ̄ káng sié- nó̤h cṳ̆? Nè̤ng-gă káng Séng-Gĭng.
9. Nṳ̄ gì nòng-mâ diŏh dĕ̤ng-nē̤?
10. Káh-dáing diŏh dĕ̤ng-nē̤?
11. Ciā hèng-lī sê nè̤ng- gă gì.
12. Làu-tă̤i diŏh dĕ̤ng-nē̤? Nè̤ng-gă mò̤ làu-tăi.
13. Ciā gūi-cï sŏng.
14. I nò̤ .sáu-chīu.
15. Sô̤i giêu gì ô niôh-uâi nè̤ng? ô lĕ̤k ciáh.

英译榕

Translate into Chinese:--

1. Which chapter?
2. How many hundreds do yow want?
3. He asked me where my brother was.
4. This dictionary and pen are yours.
5. May I ask whose shop this is?
6. Please listen; what is he reading?
7. The cliHdren have not bothered me.
8. Please bring me a lamp.
9. That bread is sweet.
10. This horse belongs to the soldiers, Where did this strong tea come from?
11. Please take this cupboard away.
12. Bring eight yards of silk cloth.
13. Please bring tuc hymn book.
14. I have three sedan chairs, please look at them, sir.